



香 港 龍 舟 協 會
HONG KONG DRAGON BOAT ASSOCIATION

香港國際龍舟邀請賽 2012
中國香港尖沙咀東部維多利亞港
2012 年 7 月 2 日

簡訊 - 第二期補充資料

2012 年 6 月 5 日

暫定節目表

日期	星期	節目
2012 年 6 月 7 日 下午 7 時	星期四	國際錦標賽線道抽籤 將於銅鑼灣奧運大樓 1034 室舉行
2012 年 7 月 1 日	星期日	海外隊伍到港登記 海外及本地隊伍領隊會議 (下午)
2012 年 7 月 2 日	星期一	比賽日
2012 年 7 月 8 日	星期日	CCWC 暨 IDBR 慶祝晚宴

建議賽員於 2012 年 7 月 1 日或之前抵達香港。提前來港的賽員需自行安排食宿。



香港龍舟協會 HONG KONG DRAGON BOAT ASSOCIATION

機票

國泰航空公司提供以下機票優惠，請聯絡以下國泰航空公司職員預訂機票：

國家	國泰航空 辦事處	聯絡人	電郵
AUSTRALIA	SYD	MICE Group email Roslyn Lee	aus_groups@cathaypacific.com roslyn_lee@cathaypacific.com
NETHERLANDS	AMS	Maurits de Beer	Maurits_de_beer@cathaypacific.com
		Bas van Doorn	bas_van_doorn@cathaypacific.com
CANADA	YVR YTO	Chris Vanden Hooven Ross Cronin	yvrcv@cathaypacific.com ytojrc@cathaypacific.com
GERMANY	FRA	Hanns Philipp	hanns_philipp@cathaypacific.com
NEW ZEALAND	AKL	Angela Hui Shaun Muller	angela_hui@cathaypacific.com shaun_muller@cathaypacific.com
PHILIPPINES	CEB	Lulu SON	lulu_son@cathaypacific.com
	MNL	Sunshine San Luis-Ramos	sunshine_sanluis@cathaypacific.com
S. AFRICA	JNB	Sharon Chow	jnbszc@cathaypacific.com
SINGAPORE	SIN	Georgina Chan Patricia Leong Elaine See	georgina_chan@cathaypacific.com patricia_leong@cathaypacific.com SINEWS@cathaypacific.com
U.A.E	DXB AUH	Pin Tolentino Nerissa Canlas	dxbpin@cathaypacific.com nerissa_canlas@cathaypacific.com
U.K.	LON	James Hancock	james_hancock@cathaypacific.com
USA	NYC SFO ORD	Stephanie lam Agnes Ng Bianca Mattner	stephanie_lam@cathaypacific.com agnes_ng@cathaypacific.com bianca_mattner@cathaypacific.com



海外隊伍之住宿及交通安排

酒店訂房

隊伍可登入指定網址訂房，或電郵聯絡以下酒店職員訂房。
隊伍需即時在網上以信用卡全費付款，房間預訂以先到先得處理。
逾時訂房將視乎房間供應及浮動房價。
如有查詢，請電郵聯絡酒店職員。

沙田麗豪酒店 位於沙田

<http://www.regalhotel.com/Regal-Riverside-Hotel/Main/Hotel-Home.aspx>

位置：距離賽場約 12km



房間數量	70 間
每晚房價(總計) (淨房價)	雙人房 HK\$800 三人房 HK\$1,000
每天早餐(總計)	每人每餐 HK\$120
預訂與付款	請聯絡 Connie Cheong (電郵) rrh.sama@regalhotel.com
機場至酒店交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 35 分鐘)
酒店至賽場交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 35 分鐘)



大學宿舍

- a) 請於 **2012 年 6 月 8 日** 或以前電郵訂房表格至 idbr@hkdba.com.hk，由大會代訂房間，費用待大學確認預訂後兩星期內提交。
- b) 提交訂房表格後，隊伍將獲發電郵確認通知及其他補充資料。
- c) 訂房將收到大會的書面確認通知及繳付全費款項方為落實。
- d) 房數一經確定，不得更改及退款。
- e) 房間預訂以先到先得處理。
- f) 大會保留收取因銀行收費而引致之費用差額的權利。付款者需繳付所有銀行收費。
- g) 房間未有入住、更改或取消預訂者，全數款項將不獲發還及不設退款。
- h) 逾時交費者，有關預訂將會被取消。

繳費方法:

香港城市大學學生宿舍 與 大埔香港教學院訪客住宿中心

- 1) 劃線支票抬頭書『香港龍舟協會』；或
- 2) 電匯
 - 付款人必須繳付所有電匯費用
 - 電匯細則請查閱「附錄一」
 - 付款人必須提供付款記錄

收款人名稱	香港龍舟協會
收款人賬號	600-650-568-002
銀行名稱	香港上海滙豐銀行有限公司
銀行地址	香港中環皇后大道中一號
銀行編碼	HSBCHKHHHKH

請於收妥預訂確認通知後方繳交費用。



香港城市大學學生宿舍(CityU)

<http://www.cityu.edu.hk/sro/>



房間數量	85 間雙人房 10 間三人房
每晚房價(總計) (淨房價)	雙人房– HK \$320 三人房– HK \$580
機場至酒店交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 35 分鐘)
酒店至賽場交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 20 分鐘)
大學飯堂供應膳食	早餐每位 HK\$30 午餐每位 HK\$30 晚餐每位 HK\$40
	1. 請電郵膳食預訂表格至 michael.cheuk@homeykitchen.com 副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk 2. 請於抵港首天到大學飯堂以 <u>港幣現金</u> 付款



訪客住宿中心 位於大埔香港教學院 (HKIED)

http://www.ied.edu.hk/web/accommodation_facilities.php

(入住者必須年滿 9 歲)



房間數量	10 間 9 人房 14 間 12 人房
每晚房價(總計) (淨房價)	9 人房每間 HK\$1,450 12 人房每間 HK\$2,000
機場至酒店交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 45 分鐘)
酒店至賽場交通	大會免費提供巴士接送 (車程約 45 分鐘)
大學飯堂供應膳食	早餐每位 HK\$20 午餐每位 HK\$30 晚餐每位 HK\$30
大學飯堂開放時間 星期一至五 0730 – 2000 星期六日及公眾假期 0730-1930	1. 請電郵膳食預訂表格至 sarah.yip@shinghin.com 副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk 2. 請於抵港首天到大學飯堂以港幣現金付款

參加者可自行安排住宿及交通，但在此情況下導致任何出賽延誤，大會不會因此而延遲賽事。



旅遊巴士預訂

41-45 座位的旅遊巴士將視乎地點每程收費 HK\$650 - HK\$1250。詳情如下：

機場接送

至九龍區	每程每輛車 HK\$950
至香港區	每程每輛車 HK\$1,050
至新界區	每程每輛車 HK\$1,250
49 座位附加費	每程每輛車 HK\$150

賽場接送

至九龍區	每程每輛車 HK\$650
至香港區	每程每輛車 HK\$700
至新界區	每程每輛車\$1,050
49 座位附加費	每程每輛車 HK\$100

備註：所有收費已包括停車場與隧道費

附加費

項目	收費 (HK\$)
08:00 前或 20:00 後接送服務	每輛車 HK\$150
06:00 前或 23:00 後接送服務	每輛車 HK\$200
30 分鐘等候時間 超過 30 分鐘等候時間將收取付加費	每 30 分鐘 HK\$250

請於 **2012 年 6 月 8 日**或以前填妥預訂表格電郵至 johnmong@hstvl.com 副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk。

請向代理商繳付費用。



香港龍舟協會 HONG KONG DRAGON BOAT ASSOCIATION

賽場位置

香港尖東維多利亞港

從 Google Map 搜尋 (關鍵字: "Tsim Sha Tsui East Promenade")



公共交通

鐵路服務

http://www.mtr.com.hk/eng/homepage/cust_index.html

巴士服務

<http://www.kmb.hk/en/>

<http://www.nwstbus.com.hk/home/default.aspx?intLangID=1>

渡輪服務

<http://www.starferry.com.hk/services.html>

香港餐廳指南

<http://www.openrice.com/english/restaurant/index.htm>

香港旅遊發展局旅遊指南

<http://www.discoverhongkong.com/eng/>



慶祝晚宴

慶祝晚宴預訂已售罄。

成功訂位之隊伍已獲發電郵確認通知與付款資料，請於 **2012 年 6 月 1 日** 或以前繳付費用。逾時交費者，有關預訂將會被取消。

大會將於指定地點（車站可能安排於賽場或鐵路站）安排前往晚宴場地之巴士接送服務，接送安排將稍後公佈。

晚宴地點

九龍紅磡

鶴翔街

漁人碼頭商場

海逸皇宮大酒樓

隊伍需自行安排往返晚宴場地與其入住酒店 / 大會酒店 / 大學宿舍之交通。

晚宴場地不設行李儲物服務，敬請留意。

如隊伍須於晚宴後離港，可使用免費市區預辦登機服務，預先付運行李，詳情請查閱港鐵網站 http://www.mtr.com.hk/chi/getting_around/complom_checkin.html。

歡迎隊伍於晚宴期間表演獻技，魔術、雜技、舞蹈、變臉各類表演節目亦可。

請於 **2012 年 6 月 15 日** 或以前電郵表演詳情及音樂(mp3 格式)至 idbr@hkdba.com.hk。



過期提交及更改資料行政費

收費	日期	項目
每名賽員 HK\$100	2012 年 5 月 4 日至 5 月 23 日	1) 提交或更改賽員相片或資料; 及 / 或 2) 提交運動員註冊證申請表格 或相片
每名賽員 HK\$200	2012 年 5 月 24 日至 6 月 13 日	
每名賽員 HK\$400	2012 年 6 月 14 日至比賽日	

查詢

香港龍舟協會

電話	(852) 8106 8134
網址	http://www.hkdba.com.hk
電郵	idbr@hkdba.com.hk

** 此中文版權告示為英文版本譯本。如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。

大會保留對賽事的所有修訂權利。



大學宿舍預訂表格

請以正楷填寫

隊伍名稱	
國家	
聯絡人	
電郵	
地址	

訂房詳情 (請填寫房間數量):

宿舍	房間類別	房價	1/7	2/7	3/7	4/7	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7
CityU	雙人房	HK\$320									
	三人房	HK\$580									
HKIEd	9 人房	HK\$1,400									
	12 人房	HK\$2,000									

總金額: HK\$ _____

航班資料

	出發地	目的地	航班編號	日期	時間
抵港					
離港					

領隊姓名	
簽署	
日期	

請於 **2012 年 6 月 8 日** 或以前電郵表格至 idbr@hkdba.com.hk



膳食預訂表格

香港城市大學學生宿舍

請以正楷填寫

隊伍名稱	
國家	
聯絡人	
電郵	

預訂詳情 (請填寫訂購數量):

食物連飲品	每位收費	1/7	2/7	3/7	4/7	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7
早餐	HK\$30									
午餐	HK\$35									
晚餐	HK\$40									

總金額: HK\$ _____

請於抵港首天到大學飯堂以港幣現金付款

航班資料

	出發地	目的地	航班編號	日期	時間
抵港					
離港					

領隊姓名	
簽署	
日期	

請於 **2012 年 6 月 8 日** 或以前
電郵膳食預訂表格至 michael.cheuk@homeykitchen.com
副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk



膳食預訂表格

大埔香港教學院訪客住宿中心

請以正楷填寫

隊伍名稱	
國家	
聯絡人	
電郵	

預訂詳情 (請填寫訂購數量):

食物連飲品	每位收費	1/7	2/7	3/7	4/7	5/7	6/7	7/7	8/7	9/7
早餐	HK\$20									
午餐	HK\$30									
晚餐	HK\$30									

總金額: HK\$ _____

請於抵港首天到大學飯堂以港幣現金付款

航班資料

	出發地	目的地	航班編號	日期	時間
抵港					
離港					

領隊姓名	
簽署	
日期	

請於 **2012 年 6 月 8 日** 或以前
電郵膳食預訂表格至 sarah.yip@shinghin.com
副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk



旅遊巴士預訂表格

請以正楷填寫

隊伍名稱	
聯絡人	
電話 / 傳真號碼	
電郵	
入境口岸	
酒店名稱	
酒店地址	

請填寫車輛預訂數量

	入境口岸 - 酒店	酒店 至 賽場	賽場 至 酒店
7 月 1 日			
7 月 2 日			
7 月 3 日			
7 月 4 日			
7 月 5 日			
7 月 6 日			
7 月 7 日			
7 月 8 日			
7 月 9 日			

航班資料

	出發地	目的地	航班編號	日期	時間
抵港					
離港					

領隊姓名 _____ 簽署 _____ 日期 _____

請於 **2012 年 6 月 8 日** 或以前
電郵預訂表格至 johnmong@hstvl.com
副本電郵至 idbr@hkdba.com.hk



Crew List Alteration Form 賽員名單更改表格

Please fill in BLOCK Letters. 請以正楷填寫

Team Name 隊伍名單	
Category 參加組別	

New member 新隊員

Position	Full name in English	Sex	Athlete Registration Number
Team Manager 領隊			Please provide recent Photo 請附上近照
Coach 教練			Please provide recent Photo 請附上近照
Drummer 鼓手			
Steersman 舵手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			

Withdrawn member 退出隊員

Position	Full name in English	Sex	Athlete Registration Number
Paddler 划手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			
Paddler 划手			

Team Manager Signature with stamp
領隊簽署與蓋印

Date
日期

行政費 Admin Charge :

HK\$ _____ /名 person x _____ 名運動員 Athlete(s) = HK\$ _____

交表日期	支票號碼	銀行	入賬日期
------	------	----	------



附錄一

匯款指引



CUSTOMER INFORMATION SHEET FOR INWARD PAYMENTS TO HONG KONG

General Enquiries

Telephone : (852) 2233 3000 (for HSBC Personal Banking Customers) / (852) 2748 8288 (for Commercial Customers)
Facsimile : (852) 2288 2400 (for HSBC Personal Banking Customers) / (852) 2288 2332 (for Commercial Customers)
Address : **Head Office** 1 Queen's Road Central Hong Kong
SWIFT : HSBCHKHKKH

How to Make Payments to Your Account

- Please instruct your bankers to send their payment instruction to us (HSBCHKHKKH) by SWIFT MT103 with **the following details*.
- If your bankers cannot send their payment instruction to us direct, please instruct them to make arrangement with any of our #Group Offices/Correspondent Banks to send their payment instruction to us (HSBCHKHKKH) by SWIFT MT103 with **the following details*.

*** The following details are required on MT103 to HSBCHKHKKH :**

Field Name	Tag Field in SWIFT Format
- Payment CCY and Amount	Tag 32A
- Reimbursement instruction	Tag 53/54
- Beneficiary Bank's name	Tag 57A (Remark: It is not required if beneficiary bank is same as receiving bank)
- Beneficiary's account number	Tag 59
- Beneficiary's name	Tag 59

#List of Our Major Settlement Accounts with Group Offices/Correspondent Banks

Australian Dollar (AUD)

HSBC Bank Australia Limited, Melbourne
SWIFT: HKBA AU2S MEL
Our AUD Account Number: 001-795053-041

Canadian Dollar (CAD)

HSBC Bank Canada, Toronto
SWIFT: HKBC CATT
Our CAD Account Number: 930-132513-060

Danish Krone (DKK)

Nordea Bank Danmark A/S, Copenhagen
SWIFT: NDEA DKKK
Our DKK Account Number: 5000405861

Euro (EUR)

HSBC Bank plc, London
SWIFT: MIDL GB22
Our EUR Account Number: 39048574
IBAN: GB28 MIDL 4005 1539 0485 74

Japanese Yen (JPY)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Tokyo
SWIFT: HSBC JPJT
Our JPY Account Number: 009-105461-091

New Zealand Dollar (NZD)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Auckland
SWIFT: HSBC NZ2A
Our NZD Account Number: 040-000242-261

Pound Sterling (GBP)

HSBC Bank plc, London
SWIFT: MIDL GB22
Our GBP Account Number: 35168943
IBAN: GB56 MIDL 4005 1535 1689 43

Singapore Dollar (SGD)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Singapore
SWIFT: HSBC SGSG
Our SGD Account Number: 141-311787-001

Swiss Franc (CHF)

UBS AG, Zurich
SWIFT: UBSW CHZH 80A
Our CHF Account Number: 02300000086027050000M

US Dollar (USD)

HSBC Bank USA NA, New York
SWIFT: MRMD US33
Our USD Account Number : 000-04441-5
CHIPS UID 075995
Fedwire Number: 021001088
ABA Number: 0108

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited